



Revista de Paz y Conflictos
E-ISSN: 1988-7221
revpaz@ugr.es
Universidad de Granada
España

Torquemada Sánchez, Joaquín
Cano Pérez, María José; García Arévalo, Tania María (eds.). (2012) Oriente desde occidente: los escritos de viajes judíos, cristianos y musulmanes sobre siria-palestina (ss. XII-XVII). Granada, Editorial Universidad de Granada. 476 páginas (267 páginas volumen 1, 209 páginas volumen 2).
Revista de Paz y Conflictos, núm. 6, 2013, pp. 204-206
Universidad de Granada
Granada, España

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=205027536013>

- ▶ Cómo citar el artículo
- ▶ Número completo
- ▶ Más información del artículo
- ▶ Página de la revista en redalyc.org

CANO PÉREZ, MARÍA JOSÉ; GARCÍA ARÉVALO, TANIA MARÍA (eds.).
(2012) *Oriente desde occidente: los escritos de viajes judíos, cristianos y musulmanes sobre siria-palestina (ss. XII-XVII)*. Granada, Editorial Universidad de Granada. 476 páginas (267 páginas volumen 1, 209 páginas volumen 2).

Por Joaquín Torquemada Sánchez

jetorque@ugr.es

Universidad de Granada

Dividida en dos volúmenes y editada por María José Cano Pérez y Tania María García Arévalo, la obra *Oriente desde Occidente: Los escritos de viajes judíos, cristianos y musulmanes sobre Siria-Palestina (ss. XII-XVII)* marca un nuevo hito en la literatura científica que se ocupa de profundizar en el concepto de la *alteridad*, término muy en boga a raíz del desarrollo de las relaciones interculturales propiciadas por el vertiginoso proceso de globalización característico del mundo moderno.

La práctica del viaje a lugares remotos y desconocidos lleva implícita la “visión del otro” a través del conocimiento directo de sus usos, costumbres, creencias, aspecto físico o entorno en el que se desenvuelve. Ello resulta fundamental tanto para la comprensión del otro como para la afirmación de la propia identidad del viajero, en un claro ejercicio de contraposición, con independencia de los motivos del viaje. En el caso que nos ocupa se trata de un destino muy especial: Siria-Palestina, territorio conocido también como Tierra Santa, Oriente Medio u Oriente Próximo, que ha sido a lo largo de la Historia escenario de acontecimientos que han marcado el destino de la Humanidad y que en la actualidad es, por diversas causas, uno de los puntos más conflictivos del panorama estratégico mundial.

La obra se presenta en forma de actas, pues en ella se incluyen las aportaciones presentadas en las *III Jornadas sobre Interculturalidad “Oriente desde Occidente: Los escritos de viajes judíos, cristianos y musulmanes sobre Siria-Palestina (siglos XII-XVII)*, celebradas en el Instituto de la Paz y los Conflictos de la Universidad de Granada en mayo de 2012 y que tenían como objetivo la difusión parcial de los resultados del Proyecto de Investigación I+D *La alteridad religiosa y étnica de los escritos de viajes: Judíos, cristianos y musulmanes de Siria-Palestina (Siglos XII-XVII)*, Ref. FF12010-16633).

La obra se articula en torno a tres bloques temáticos fundamentales: el primero se inicia en el primer volumen, está dedicado a los viajeros judíos y se abre con la aportación de la Dra. María José Cano Pérez (Universidad de Granada), en la que recoge la visión que de los habitantes de Jerusalén aportan los viajeros hispano-hebreos Benjamín de Tudela, Yehuda al-Harizi, Najmánides y un discípulo de este último. A continuación, el Dr. Abraham David (Universidad Hebrea de Jerusalén) aborda la historia del *sibbuv*, libro en el que expone el itinerario seguido por Rabí Petahia de Regensburg en el siglo XII en tierras de Babilonia e Israel, así como su regreso a Europa. Tania María García Arévalo (Universidad de Granada) ofrece una guía de las ediciones de uno de los relatos de viajeros judíos que mayor atención ha merecido por parte de los investigadores: el *Sefer Eldad ha-Dani o Libro de Eldad el danita*, presentando además los temas que trata

en sus viajes y una descripción orgánica y coherente de las tribus perdidas de Israel. Más adelante, el Dr. José Ramón Magdalena Nom de Déu (Universidad de Barcelona), evoca las vicisitudes por las que tuvieron que pasar los viajeros judíos medievales y los peligros que hubieron de afrontar en sus largos desplazamientos Eldad Ha-Danī, Benjamín de Tudela, y otros, aportando sustanciosos pormenores sobre los preparativos y el equipamiento necesarios para la travesía, además de consejos sobre el comportamiento a bordo. El Dr. José Martínez Delgado (Universidad de Granada) presenta un estudio de la carta enviada al rey de los jazares o jázaro (pueblo nómada de origen asiático que había adoptado la religión judaica, del que se conocen pocos testimonios históricos y que, como el autor indica en el artículo, aparece mencionado en crónicas medievales rusas), constituyendo en sí dicha misiva un prototipo del relato de viajes. El segundo bloque está dedicado a los viajeros cristianos, y se inicia con la aportación de la Dra. María Encarnación Cambil Hernández (Universidad de Granada), quien se ocupa de la imagen de Jerusalén vista por los cristianos en general y tres de ellos en particular, a través de los grabados de los siglos XV y XVI. A continuación, la Dra. Elena Mironesko Bielova (Universidad de Granada) aborda la cuestión del relato del viaje a Tierra Santa del diácono Arsenio Selunski de Tesalónica, obra singular y controvertida, ya que fue considerada como apócrifa debido al uso de motivos no aceptados por la Iglesia Ortodoxa Rusa y a lo incierto del origen y la filiación de su autor.

El segundo volumen comienza con la aportación de la Dra. Rosa María Tamayo (Universidad de Granada), en la que presenta un estudio acerca de los primeros repertorios y colecciones de viajes y, en especial, sobre los que se refieren a relatos de viajeros de diferentes nacionalidades (entre ellos Juan del Encina) en los territorios de Siria-Palestina, en su contexto histórico (siglos XVI y XVII) y con mención sobre todo a la influencia del Imperio Otomano y su relativa tolerancia en materia religiosa, pues, al igual que lo que ocurría en la región de Rumelia (zona ocupada por los turcos en la península de los Balcanes), el régimen otomano aceptó la diversidad de credos, lo que propició el asentamiento de judíos y musulmanes en sus dominios. A continuación se inicia el tercer bloque temático, el de los viajeros árabes, con el artículo de la Dra. Bárbara Boloix (Washington University in St. Louis, Missouri), en el que se debate el carácter real o ficticio del viaje de Ibn Battuta por la zona de Palestina. La Dra. Beatriz Molina Rueda (Universidad de Granada) se ocupa de la visión del ilustre viajero Ibn Yubayr a través de su *Rihla* (libro de viajes) de las tierras de Siria-Palestina en el siglo XII, haciendo especial hincapié en la alteridad que pudiera emanar de sus escritos. Finalmente, la Dra. Nadia Safi (Universidad de Granada) hace una imprescindible aproximación a la imagen de la mujer en los relatos de los viajeros más importantes que aparecen a lo largo de toda la obra.

Las bibliografías de todos los trabajos presentados son completas y ajustadas, y por lo que respecta a la transcripción de los nombres que originalmente aparecen en alfabetos diferentes al latino, en la introducción de la obra se advierte que se ha respetado el sistema que cada autor ha utilizado, razón por la cual en algunos casos aparecen términos y nombres propios transcritos con signos diacríticos y en otros no.

Por otra parte, observamos que en la contraportada puede haberse deslizado una errata, pues donde dice “o por el simple ansia...” debería decir “o por la simple ansia”, ya que el sustantivo “ansia” es femenino y aquí, al no figurar directamente detrás del artículo, no es necesario el uso de “el” para evitar la cacofonía.

En cualquier caso y como conclusión, se trata de una obra profunda en sus contenidos, bien presentada e ilustrada (con numerosos grabados de diferentes aspectos de Jerusalén), adecuadamente estructurada y que proporciona al lector un raudal informativo que facilita la comprensión de muchas de las circunstancias que configuran la actualidad de un ámbito muy concreto y sensible de la geografía mundial. Y, lo que es más importante, ayuda, gracias a su enfoque intercultural, a ampliar la visión que a menudo se tiene en Occidente del mundo oriental en general y de esta región concreta en particular. Damos, pues, la bienvenida a un excelente trabajo que está llamado a enriquecer el panorama editorial universitario por su relevancia y su valor científico.